

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

NEDERLANDSE AFDELING.

Nr. 1081/8000 /

N.V. CUIVRE & LAITON

VERGADERING VAN 15. juni. 1965.....

AANWEZIG : De Heren :

[redacted] Voorzitter ;

[redacted]

[redacted] ; vaste leden ;

[redacted]

[redacted] , plaatsvervangende leden ;

[redacted] Inspecteur- Generaal, Secretaris ;

[redacted] adviseur.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek dd. 22 januari 65 (dossier nr. 1081/8000) waarbij het feit wordt aangeklaagd dat de vennootschap N.V. Cuivre & Laiton, in vereffening

met exploitatiezetel(s) te Tervuren, Ophemstraat 61, haar balans per 31 december 65 uitsluitend in het Frans heeft gepubliceerd in de bijlagen bij het Belgisch Staatsblad (25 september 1964, nr. 29.344);

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, §§ 5 en 6 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken ;

Overwegende dat de publikatie van de balans van de naamloze vennootschappen door artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is voorgeschreven ;

./.

Overwegende dat voor de bij de wetten en reglementen voorgeschreven akten krachtens artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963 de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven de taal van het gebied, waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetsels gevestigd zijn, moeten gebruiken, in casu dus het Nederlands ; dat die verplichting in eerste instantie berust bij de onderneming zelf ;

Overwegende, dus, dat de Nederlandse afdeling gerechtigd is te constateren dat deze kwestieuze akte in strijd is met de wet van 2 augustus 1963 en dat die inbreuk in eerste instantie gepleegd werd in hoofde van de onderneming, onverminderd gelaten de bevoegdheid van de Voltallige Commissie om uitspraak te doen over de rol die andere instanties en inzonderheid het Belgisch Staatsblad daarbij vervullen ;

Overwegende dan ook dat krachtens artikel 52 van de wet van 2 augustus 1963 de betrokken vennootschap door de Nederlandse Afdeling aangemaand wordt binnen een maand de naar de vorm met de wet strijdige akte door een naar de vorm regelmatige akte te vervangen, en dat zo aan deze aanmaning geen gevolg gegeven wordt de Afdeling bij verzoekschrift aan de Vrederechter zal vragen dat een vertaling van die akte door een door hem aan te duiden beëdigde vertaler zou worden verstrekt op kosten van het betrokken bedrijf; dat die vervanging uitwerking heeft op de datum van het vervangen bescheid;

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. - Het verzoek dd. 22 januari 1965 (dossier nr.1081/8000) is ontvankelijk en gegrond : de kwestieuze akte is in strijd met de wet.




Artikel 2. - De betrokken vennootschap wordt aangemaand binnen een maand na de betekening van deze beslissing de naar de vorm met de wet strijdige akte door een naar de vorm regelmatige akte te vervangen.

Artikel 3. - Zo binnen een maand na de betekening van deze aanmaning hieraan geen gevolg wordt gegeven, zal door de Afdeling bij de Vrederechter een verzoekschrift worden ingediend om de kwestieuze stukken te doen vertalen conform artikel 52, 2^e lid, van de wet van 2 augustus 1963.

Artikel 4. - Afschrift van deze beslissing zal worden gezonden aan verzoeker alsmede aan het betrokken bedrijf.

Gedaan te Brussel, 15 juni 1965.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER



